

Khoirul Huda

- Phone: +62 812-8385-7628 • kh.huda1996@gmail.com
-

Translation & Localization Professional

- Conducting translation & localization with 5 years of experience under PT STAR Software Indonesia, an LSP company that is subsidiary to STAR Group.
 - Expert in technical and marketing contents as well as training material mostly in automotive industry.
 - Expert in composing creative contents on social media.
-

Skills

- Translation & Localization
 - Marketing content creation
 - Social media content writing
 - Proofreading
 - QA Checking / Language Sign-off
 - Subtitling / Script Preparation
-

Professional Experience/Portfolio

SGMW WULING

Automotive field: Manual books

11/2017 to present

As this is the first job working with Wuling documents, I manage to put my best effort during the initial phase of translation (\pm 35,000 WC) since there is not any Termbase nor Translation Memory available. The job finished, however, without major revision.

NISSAN

Automotive field: Manual books, training documents

1/2018 to 9/2018

Conducting \pm 15,000 WC of manual book and training material translation. Like Wuling, this job finished without Translation Memory available.

PIAGGIO

Automotive field: Manual book, service bulletin

6/2016 to 5/2018

I have been receiving my regular work from this projects back in mid-2016. It was a small task with less than 1,000 words per week, however sometimes I received a lot more. CAT Tools: STAR Transit NXT

VOLVO

Heavy equipment field: Marketing and social media content

11/2017 to present

Manage thousand words (\pm 7,000 WC) of [Job Story](#), an article that will put into Volvo's website. This job is a test on how I translate the documents in order to be able to encourage the reader to buy Volvo products. Bringing the same idea, I also create social media ([Instagram](#)) content throughout 2018.

DECATHLON

Sports field: Website & Products Manual

7/2017 to 2019

Translating and transcreating their [website](#) content and products manual. The amount of words were high during the first projects back in 2017 and decreased greatly until mid of 2019. However, I believe it was around 20,000 WC.

HONDA

Automotive field: Manual books

11/2017 to present

Working with huge amount of words ($\pm 100,000$ WC) and the not-too-accurate of Translation Memory at some points, this job brings me to further skills: proofreading, QA Checking, subtitling and LSO.

KINGSTON

Legal field: Online Help/User Assistance

6/2020

This job contains Kingston's user assistance when a customer buying their products. It was mostly related to legal view with $\pm 2,000$ of WC.

SAAB

Military field: Marketing content & product guide docs

11/2019 to present

Getting myself into this new field, I manage to conduct deep research and reading prior the translation. This is to ensure the correct term in military field. As result, my work is reportedly successful during SAAB's presentation in front of Indonesian Navy.

AMAZON, IHERB, MICROSOFT

IT field: Marketing content

2020 – currently

I manage to finish $> 150,000$ WC MTPE task within tight schedule.

BLADE AND SOUL, LINEAGE, MIR4, BYTEDANCE

Gaming field: Marketing, in-game content

2020 – currently

Especially for ByteDance, this is my regular project. And these four games have $> 50,000$ words in total until today.

Localization Detail

Mother Tongue	Bahasa Indonesia & Javanese
Language Pair(s)	EN-ID & FR-ID
Service Provided	Translation, Transcreation, Copywriting, Proofreading, Review/Editing, QA Checking, LSO, Subtitling/Script Preparation
Years of Experience	> 5 years
Area of Expertise	Automotive, Technical, Marketing, Gaming

Technology

Software	Trados Studio, Transit NXT, TWS, Memsource, MemoQ, XTM, Across, Verifika, MS Office (Word, Project, Excel, PowerPoint), Adobe Acrobat Pro
-----------------	---

Education

UNIVERSITAS DIPONEGORO, Semarang, Indonesia

Bachelor of Arts, 2013-2017

- Major: English (Linguistics)

INSTITUT FRANÇAIS d'INDONÉSIE, Yogyakarta, Indonesia

French Course, 2017-2018

- Major: Level A1 – B1
-

Rate

EN-ID

- Translation : USD 0.03
- Review : USD 0.015
- MTPE : USD 0.021
- Hourly : USD 8

FR-ID

- Translation : USD 0.05
- Review : USD 0.025
- MTPE : USD 0.035
- Hourly : USD 12